

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostały ukazane przed nimi jakby niedorzeczność wypowiedzi ich i nie uwierzyli im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	słowa te jednak zabrzmiały im jak niedorzeczność i nie wierzyli im.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wydały się przed nimi jakby brednią słowa te i nie wierzyli im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostały ukazane przed nimi jakby niedorzeczność wypowiedzi ich i nie uwierzyli im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	słowa te jednak brzmiały w ich uszach jak niedorzeczność — nie wierzyli tym kobietom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ich słowa wydały im się niczym baśnie i nie uwierzyli im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się im zdały jako plotki słowa ich, i nie wierzyli im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zdały się im jako plotki słowa te, i nie wierzyli im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz słowa te wydały im się częścią gadaniną i nie dali im wiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz słowa te wydały im się niczym baśnią, i nie dawali im wiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale słowa te wydały im się tak niedorzeczne, że nie uwierzyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz te słowa wydały się im tak niedorzeczne, że nie uwierzyli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz ich słowa wydały się im niedorzecznością. Nie wierzyli im.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Te wiadomości wydały im się tak fantastyczne, że nie uwierzyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale te słowa wydały się im prawie niedorzeczne i nie wierzyli im.

¹⁾ <x>480 16:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ta słowa їхні здалися їм вигадкою, не вірили їм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zostały objawione wobec nich tak jak gdyby brednia te spłynięte wysłowienia czynów te właśnie, i nie wtwierdzali do rzeczywistości im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz te słowa wypowiedane wobec nich, wydawały się jak głupstwo, zatem im nie wierzyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale wysłannicy im nie uwierzyli; więcej, uważali, że to, co mówią, to kompletna niedorzeczność!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale te wypowiedzi wydały im się niedorzecznością i nie wierzyli niewiastom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słuchający sądzili jednak, że to jakaś zmyślona historia, i nie uwierzyli im.